

325089-2026 - Konkurrensetsättning

Spanien – Film- och videotjänster – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Meddelande om upphandling – förenklat system

Tjänster

1. Upphandlare

1.1. Upphandlare

Officiellt namn: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-postadress: contratacion@madrid-destino.com

Köparens rättsliga status: Offentligt styrt organ som kontrolleras av en lokal myndighet

Den upphandlande myndighetens verksamhet: Fritidsverksamhet, kultur och religion

2. Förfarande

2.1. Förfarande

Titel: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Beskrivning: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Förfarandets identifierare: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Intern identifierare: SP26-00158

Typ av förfarande: Öppet

Förfarandets viktigaste kännetecken: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Föremålet för upphandlingen

Kontraktets art: Tjänster

Huvudklassificering (cpv): 92100000 Film- och videotjänster

2.1.2. Leveransplats

Del av land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

2.1.3. Värde

Beräknat värde exklusive moms: 367 285,00 EUR

2.1.4. Allmänna upplysningar

Rättslig grund:

Direktiv 2014/24/EU

2.1.6. Uteslutningsgrunder

Källor till uteslutningsgrunder: Upphandlingsdokument

5. Del (anbudsområde)

5.1. Del (anbudsområde): LOT-0000

Titel: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Beskrivning: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Intern identifierare: SP26-00158

5.1.1. Föremålet för upphandlingen

Kontraktets art: Tjänster

Huvudklassificering (cpv): 92100000 Film- och videotjänster

5.1.2. Leveransplats

Del av land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

5.1.3. Uppskattad löptid

Varaktighet: 12 Månader

5.1.6. Allmänna upplysningar

Reserverad upphandling:

Deltagande är inte reserverat.

Upphandlingsprojekt som inte finansieras med EU-medel

5.1.9. Urvalskriterier

Källor till urvalskriterier: Meddelande

Kriterium: Generell årlig omsättning

Beskrivning av urvalskriterium: Cifra anual de negocio

Kriterium: Referenser på angivna tjänster

Beskrivning av urvalskriterium: Trabajos realizados

5.1.10. Tilldelningskriterier

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 4

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 4

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 4

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 3

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 6

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 3,2

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 1,5

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 3,2

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 1,5

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 1,5

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 0,6

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 2,5

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

Kriterium:

Typ: Pris

Beskrivning: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 10

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 4

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 3

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 3

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 10

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.
Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)
Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Beskrivning: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.
Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (poängtal, exakt)
Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 5

5.1.11. Upphandlingsdokument

Adress till upphandlingsdokumenten: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Upphandlingsvillkor

Villkor för inlämning:

Elektronisk inlämning: Krävs

Adress för inlämning: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

De språk som kan användas i anbud eller anbudsansökningarna: spanska

Elektronisk katalog: Ej tillåten

Tidsfrist för mottagande av anbud: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Östeuropeisk tid / centraleuropeisk sommardag

Information om offentlig anbudsöppning:

Öppningsdatum: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Östeuropeisk tid / centraleuropeisk sommardag

Plats: Electrónica

Kontraktsvillkor:

Kontraktet måste genomföras inom ramen för program för skyddad anställning: Nej

Elektronisk fakturering: Tillåten

Elektronisk beställning kommer att användas: nej

Elektronisk betalning kommer att användas: ja

5.1.15. Metoder

Ramavtal:

Upphandlingen avser inte ett ramavtal

5.1.16. Kompletterande information, medling och prövning

Prövningsorganisation: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Information om tidsfrist för prövning: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organisation som ger mer information om prövningsförfaranden: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organisationer

8.1. ORG-0001

Officiellt namn: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Registreringsnummer: 51011230144883

Registreringsnummer: A84073105

Ort: Madrid

Postnummer: 28015

Del av land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

Kontaktpunkt: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-postadress: contratacion@madrid-destino.com

Tfn: +34 915787758

Webbadress: <http://www.madrid-destino.com>

Köparprofil: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboycQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Andra kontaktpunkter:

Officiellt namn: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Ort: Madrid

Postnummer: 28010

Del av land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

Webbadress: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Andra kontaktpunkter:

Officiellt namn: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Ort: Madrid

Postnummer: 28010

Del av land (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

Webbadress: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Den här organisationens roller:

Upphandlare

Prövningsorganisation

Organisation som ger mer information om provningsförfaranden

Information om meddelandet

Identifierare/version för meddelandet: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Formulärtyp: Konkurrensutsättning

Meddelandetyp: Meddelande om upphandling – förenklat system

Meddelandets undertyp: 20

Avsändningsdatum för meddelandet: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Östeuropeisk tid / centraleuropeisk sommartid

Språk som det här meddelandet finns officiellt tillgängligt på: spanska

Meddelandets publiceringsnummer: 325089-2026

EUT S-nummer: 91/2026

Publiceringsdatum: 12/05/2026